

ATTENTION !

Bénévoles recherch.e.s

Vous êtes... patient.e.s, dynamiques, dévoué.e.s, responsables? Vous aimeriez vous impliquer tout en vous amusant avec les jeunes? Vous avez besoin d'heures de bénévolat pour l'école? Alors, voici l'occasion pour vous! Communiquez avec nous au 613-732-3336 pour avoir tous les détails.



Championnats d'athlétisme de la FASSO (OFSAA)



Nos jeunes athlètes des deux écoles françaises de Pembroke ont représenté leur école pendant les Championnats d'athlétisme de la FASSO. Les Championnats se sont tenus à Guelph en Ontario du 6 au 8 juin.

Toute la communauté tient à vous exprimer sa fierté et vous féliciter pour les excellents résultats que vous avez obtenus lors de vos compétitions respectives! Les participant.e.s étaient:

L'Équinoxe

Chloe Fitch - 400m - Filles cadets - 16^e/24 - 1:01.49

Sophie Levasseur - 3000m - Filles Séniors - 11^e/24 - 10:27.59

CSC Jeanne-Lajoie

Rudy Saal - 1500m et 3000m - Garçons juniors - 4^e/24 - 4:05.22 et 2^e/24 - 8:55.68

Samantha Csisztu - 800m - Filles juniors - 11^e/24 - 2:20.44

Guillaume Dosti - 400m - Garçons juniors - 20^e/24 - 53.39s

Dakota Perrin - Lancer du poids - Garçons Séniors - 12^e/24 - 14.40m

Viens t'amuser en français

Camp de jour pour les enfants de 5 à 10 ans

à Pembroke



Du 24 juin
au 9 août 2019

8h30 à 16h30
lundi au vendredi

Pour informations et inscriptions

Par téléphone: 613-732-3336

Directement sur notre site Web :

www.acfo-champlain.org

(sous l'onglet du Camp Soleil)

L'ACFO-Champlain tient à souhaiter la meilleure des chances à tous les étudiants lors de leurs examens de fin d'année scolaire!

Pour ceux et celles qui obtiendront leur diplôme en juin 2019, nous désirons vous offrir tous nos meilleurs vœux de succès dans tous vos projets futurs!

Bon été et bonnes vacances à tous et à toutes !



Des solutions locales pour l'avenir économique des collectivités



Société d'aide au
développement des collectivités
du comté de Renfrew

Informez-vous au sujet de
nos prêts saisonniers

1035, rue O'Brien, Bureau 6, Renfrew | 613-431-3951 poste 223 | www.rccfdc.org | mike.thompson@rccfdc.org

Pour recevoir ce journal en copie papier ou par courriel, contactez l'ACFO-Champlain au 613-732-3336 ou à info@acfo-champlain.org

Mardi le 18 juin 2019 à 10h
Centre culturel francophone de Pembroke
303 rue James, Pembroke, Ontario

ATELIER DE SENSIBILISATION SUR LA FRAUDE



Venez apprendre à reconnaître les
stratégies de fraude téléphonique
et informatique

Contactez le 613-732-7730 avant le 14 juin 2019 pour réserver votre place.

Un dîner sera servi après l'atelier.

Veuillez prendre note que le dîner est gratuit pour les membres du Centre Lajoie des aînées et aînés francophones de Pembroke et 5\$ pour les non-membres.



Chronique sur les finances présentée par la SADC du comté de Renfrew

Le saviez-vous ?

Dépensez-vous votre argent intelligemment ?

Pensez aux achats que vous faites souvent. Ces achats reposent-ils sur des *besoins réels* ou plutôt sur des *désirs* ?

Besoins versus désirs

Qu'est-ce qu'un *besoin* ? Et, qu'est-ce qu'un *désir* ? Un *besoin* est quelque chose d'essentiel pour survivre. Un *désir* est quelque chose qui rend sa vie plus facile, plus satisfaisante et plus agréable. Une bonne façon d'économiser et de faire des achats « intelligents » est de se poser la question suivante avant de faire un achat : « Est-ce un *besoin* ou... un *désir* ? »

Le journal de l'ACFO-Champlain, votre média
d'information francophone pour le comté de Renfrew

303, rue James, Pembroke (Ontario) K8A 4V1 • 613-732-3336
info@acfo-champlain.org • www.acfo-champlain.org • www.facebook.com/acfo.champlain

Graphiste Anne-Édith Rioux
Révision/correction Francine Thuler, Johanne Charbonneau,
..... Vicky Charbonneau, Alexie Brosseau
Impression Labine Printers, Pembroke
Collaborateurs organismes, écoles et entreprises du comté de Renfrew
Tirage 300 copies papier (60 points de distribution) + diffusion électronique

L'ACFO-Champlain ne fait que diffuser l'information provenant des organismes de la région et ne prend nullement position sur les sujets qui y sont abordés

La publication de ce journal est rendue possible
grâce à la contribution financière de nos précieux
annonceurs et du gouvernement du Canada



André L'Écuyer, CHA
Conseiller hypothécaire accrédité
CFSD M08001412

3436, boul. Petawawa
Petawawa (Ontario)
K8H 1X5

Tél.: 613.687.8002
Sans frais: 1.888.728.3081
Télec.: 613.687.8224
Courriel: andre@ndlc.ca

www.andrethemortgageman.ca

Moncion
metro



www.metro.ca • moncionmetro@cogeco.net • 613-735-4136



1 877 336-2433

Ligne de soutien
pour **femmes**
touchées par la violence

www.femaide.ca
ats 1 866 860-7082



Église Saint-Jean-Baptiste

Célébrations : le samedi à 17h
et le dimanche à 10h30

500, rue Isabella, Pembroke
Téléphone : 613-735-6566

Facebook:
www.facebook.com/stjeanbaptistepembroke
Courriel: stjeanbaptistepembroke@gmail.com

TRUE CENTRE
AUTO SERVICE



Silencieux • Mises au point • Huiles et lubrifiants
Fabrication de tuyaux d'échappement sur mesure
Réservoirs d'essence • Service de freins • Réparation de suspension
Alignement de roues • Centre d'inspection de véhicules motorisés

1275, rue Pembroke Ouest, Pembroke (Ontario) K8A 5R3
613-735-0186 • truecentreautoservice@hotmail.com

www.truecentremuffler.com

D'où viennent nos expressions populaires ?

Pierrette Phillion



C'est une «patente à gosse»

«Une patente à gosse» est un objet habituellement de mauvaise qualité, qui ne fonctionne pas très bien et qui ne sert finalement... à rien.

L'histoire se veut que cette expression prenne naissance dans le comté de Lotbinière au Québec et qu'un certain Gustave, résident de ce comté, travaillait comme mécanicien dans un garage d'entretien des autobus, aurait inspiré cette expression encore très populaire de nos jours.

Gustave était un bricoleur/inventeur bien connu qui fabriquait toutes sortes de gadgets plus bizarres les uns que les autres. Tous les gens qui le connaissaient et le côtoyaient régulièrement utilisaient le diminutif «Gus» prononcé à l'anglaise «gosse» pour le désigner.

Au XIX^e siècle, au Canada, on commence à utiliser le mot «patente», mot dérivé du mot anglais «patented» qui désigne un objet breveté. Graduellement, les gens ont jumelé les deux mots pour donner l'expression «patente à gosse» qui existe encore aujourd'hui.

Le terme gosse a évolué à un tel point que nous avons aujourd'hui le verbe «gossier» qui signifie perdre son temps et un nom «gosseux» pour décrire quelqu'un qui ne fait rien de productif.

Même si Gustave n'a pas connu la gloire avec ses inventions, il a été cependant immortalisé grâce à cette expression qui est toujours bien vivante de nos jours.

Être fou comme un balai

On se sert souvent du terme «fou comme un balai» quand on parle de quelqu'un en état de panique, fou de joie ou simplement un peu fou.

Cette expression semble remonter au temps où l'on devait fabriquer des balais en paille à la main. À cette époque, le balai était un outil indispensable pour l'entretien de la maison ou de l'étable.

La tâche de confectionner les balais revenait habituellement aux femmes et aux jeunes filles. Il s'agissait d'un art enseigné de mère en fille. Comme dans toutes choses, certaines dames étaient plus douées que d'autres et fabriquaient des balais plus résistants et plus durables. Il devenait impossible de faire un bon ménage quand les balais devenaient trop usés ou avaient été confectionnés par une main moins habile. Tel un fou, le balai n'en faisait qu'à sa tête et il était impossible de contrôler la trajectoire de la poussière ou des débris sur son passage. Encore pire, les brindilles de paille qui s'en dégagnaient servaient davantage à salir au lieu de nettoyer.

De là est née l'expression «être fou comme un balai».

Inondations

Au 4 mai 2019, 1 000 propriétés, dont 580 résidences permanentes du comté de Renfrew se retrouvaient, malheureusement, sous l'eau. Parmi ces sinistré.e.s, plusieurs avaient décidé d'évacuer leur résidence de leur propre chef et, selon les autorités locales, le pire était encore à venir. (source: *The Ottawa Citizen*)

Suite à cette catastrophe, plusieurs personnes ont répondu à l'appel de leur communauté en donnant de leur temps pour remplir des sacs de sable, préparer des repas pour les sinistré.e.s et/ou bénévoles et en faisant soit des dons de vêtements ou d'argent. L'ACFO-Champlain aimerait aussi souligner le travail soutenu des membres des Forces armées canadiennes. Nous tenons à profiter de l'occasion pour remercier tous les gens, qui ont aidé, de leur dévouement et de leur générosité. Aux sinistré.e.s, nous vous souhaitons beaucoup de courage et de réintégrer votre domicile le plus tôt possible. **Nous sommes, nous serons!** (Cette phrase ne pourrait mieux s'appliquer en ces temps difficiles...)



The Ottawa Citizen - Julie Oliver /Postmedia

Enfin! Une équipe qui vous comprend!

La seule équipe francophone en immobilier dans la région de Petawawa et de Pembroke!

RE/MAX®

Pembroke Realty Ltd Brokerage



Pat Legault*
613-401-7037



Pascale Legault*
613-585-3703

*Représentante en immobilier

Sac réutilisable

Une autre façon d'avoir un impact positif sur l'environnement en réduisant la quantité de sacs d'épicerie en plastique et une belle manière d'afficher... nos couleurs franco-ontariennes! Procurez-vous vos sacs au bureau de l'ACFO-Champlain au coût de 7,50 \$ l'unité.



Ouverture : nouvelle entreprise de Halothérapie et NeuroSpa

Suzie Wiseman, propriétaire et francophone, vous invite à son ouverture officielle:



Un centre offrant des séances d'halothérapie et de NeuroSpa ainsi qu'une boutique. Rejoignez-nous pour l'ouverture de *Beyond the Coast*, au 62, avenue Mohns, Petawawa, le mercredi 19 juin de 17 h à 20 h. Cérémonie du ruban à 17 h! Goûter, breuvages et visite des lieux. Sacs-cadeaux pour les 20 premiers participant.e.s! Soyez-y pour avoir la chance de gagner un de nos deux prix!

FÊTE DE LA SAINT JEAN BAPTISTE



le 24 juin / 16H00-20H00

au centre communautaire du côté sud, 1578 av. Wolfe

apportez vos chaises de jardin et viens fêter avec nous!

5\$ poutine activités familiales musique et plus!

aucune inscription requise, veuillez composer le 613-687-7587 poste 3227, pour plus d'informations

Date de tombée pour la prochaine parution :
Septembre 2019

Veuillez faire parvenir vos articles à : info@acfo-champlain.org
Prochaine parution : Octobre 2019

OTTAWA VALLEY TAEKWON-DO

M. Luc Fleurant, instructeur en chef
Mme Bernadette Demong, assistante-instructrice

295, route Trafalgar
Pembroke (Ontario) K8A 5A7

613-639-1076
www.ovtkd.ca
info@ovtkd.ca



Custom Draperies

Stores, literie et décoration

Eileen et Noella

Conseillères en décoration
intérieure depuis plus de 35 ans

«On adore embellir vos fenêtres!»

www.theblindexperts.ca

613-735-0370

76, rue Pembroke Ouest, Pembroke (Ontario) K8A 5M6

programme francophone

JARDIN D'HERBES AROMATIQUES



10\$
adulte 18+

le 20 juin / 18h00 - 20h00

au centre communautaire du côté sud

Inscrivez-vous en personne au Centre communautaire du côté sud (1578, Wolfe Ave.)
ou par téléphone en utilisant Visa / MasterCard / AMEX au (613) 687-2104, poste 0



SOINS DES PIEDS

**Infirmière certifiée disponible sur rendez-vous
au Centre culturel francophone de Pembroke
Situé au 303 rue James, Pembroke, Ontario
Coût : 30\$ pour 30 minutes de soins**

**Vous n'avez pas besoin d'être membre du
Centre pour y avoir accès.**

**Contactez le 613-732-7730 pour connaître les
disponibilités.**





24 JUIN 2019

Fête de la Saint-Jean- Baptiste



17h30 : Messe de la Saint-Jean-Baptiste
Église St-Jean-Baptiste
500 rue Isabella, Pembroke, Ontario

18h30 : Souper de la St-Jean-Baptiste
Centre culturel francophone de Pembroke
303 rue James, Pembroke, Ontario

Pour vous procurer des billets pour le souper veuillez contacter le
613-732-7730 la date limite d'achat est le 20 juin 2019
Prix : 20\$ pour les membres du Centre Lajoie des aînées et aînés
francophones de Pembroke /
25\$ pour les non-membres



Agence fédérale de développement
économique pour le Sud de l'Ontario

Federal Economic Development
Agency for Southern Ontario

Innovation, Sciences et
Développement économique Canada

Innovation, Science and
Economic Development Canada

FedDev Ontario

Accroissement d'échelle et productivité des entreprises



Nous recherchons :

- des entreprises innovatrices et axées sur l'international qui cherchent à accélérer leur croissance;
- des entreprises à fort potentiel (y compris les entreprises « diplômées » d'un accélérateur) qui commercialisent des produits, des technologies et des procédés novateurs;
- des entreprises qui ont un potentiel d'accroissement d'échelle et qui cherchent à améliorer leur productivité grâce à des technologies inédites et grandement novatrices dans un but de compétitivité mondiale et d'expansion des marchés.

Les demandes peuvent être soumises pour :

- des contributions remboursables sans intérêt de 500 000 dollars à 10 millions de dollars par projet.

Le financement est disponible pour :

- aider les entreprises à forte croissance à accroître leur échelle et prendre de l'expansion;
- appuyer la démonstration de technologies et la commercialisation de nouvelles technologies;
- encourager l'adoption précoce de technologies et de procédés de pointe, ou l'adaptation à ces derniers, afin d'améliorer la productivité;
- accroître la capacité des entreprises à croître à travers la diversification des marchés et l'entrée sur les marchés mondiaux.

Visitez www.feddevontario.gc.ca pour de plus amples renseignements sur nos possibilités de financement et nos services, sur la façon de présenter une demande, et sur notre impact sur le paysage économique de la région.



@FedDev_Ontario



FedDev_Ontario



Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario

www.feddevontario.gc.ca / 1-866-593-5505

Canada

CENTRE SCOLAIRE CATHOLIQUE JEANNE-LAJOIE

Derrière la caméra

Le 17 avril dernier, M. Yvon Bourbonnais était à l'école afin de passer la journée avec la classe de Mme Marie-Ève. Les élèves de 4^e année ont suivi une formation intensive sur les métiers entourant les médias. M. Yvon, technicien en télévision, a travaillé sur les plateaux de tournage de Canal Vie, Radio-Canada, TVA et autres. Depuis cinq ans, M. Yvon expérimente le montage vidéo en milieu scolaire. Il s'amuse à faire vivre des expériences enrichissantes aux élèves qu'il côtoie.



Lors de sa visite, les élèves ont eu la chance de vivre l'expérience tant derrière la caméra que devant la caméra. Pendant la préparation, les élèves devaient écrire un nombre, une ville, un nom et un événement farfelu sur leur carton, au hasard... et inventer une nouvelle avec ces informations. Ensuite, M. Yvon les interviewait comme s'ils étaient au téléjournal de l'école. Drôle, amusant et éducatif! Quelle belle expérience!

Souper dédié aux bénévoles

Nous avons souligné la contribution de nos bénévoles lors d'un souper de gratitude en avril dernier. Sans nos précieux bénévoles, il y aurait plusieurs activités qui tomberaient à l'eau. Grâce à vous, le fonctionnement de l'école et le déroulement de nos activités connaissent de grandes réussites.

Merci à vous tous pour la générosité dont vous faites preuve à l'égard de notre communauté scolaire!



Des élèves de la 5^e et 6^e année ont participé à un tournoi de basketball à l'école Pierre-Savard. Bravo à nos élèves! Merci à M. Martin et à Mme Josée!

Jour de la Terre

Le 22 avril, nous avons rendu hommage à la terre. Il faut se souvenir des merveilles, des plantes et des animaux que la nature nous offre. Pour souligner cette journée, les classes du pavillon élémentaire ont nettoyé la cour de l'école à la suite de la fonte des neiges tant attendue. Et, l'idéal serait de faire de chaque jour de l'année, une journée en l'honneur de la terre!



Semaine de l'éducation catholique

La semaine de l'éducation catholique a eu lieu du 6 au 10 mai. Tout d'abord, les élèves de la maternelle à la 3^e se sont rendus à l'église Saint-Jean-Baptiste pour assister à une messe tandis que les élèves de la 4^e à la 6^e ont assisté à leur célébration directement à l'école.



Le mardi 7 mai, les classes ont eu droit à des périodes de lecture, en groupe, à l'extérieur lorsque la météo le permettait.

Le 8 mai, un défi fut lancé, soit celui de faire une journée sans déchet. On s'est engagé à produire le moins de déchet possible. Une collation santé a aussi été offerte à toutes les classes.

Projets pour les fêtes du Patrimoine canadien

Le 17 avril, les élèves de 5^e et 6^e année de la classe de Mme Sophie ont présenté leur projet dans le cadre des fêtes du Patrimoine canadien. Les classes ont assisté aux présentations lors de la matinée. Les élèves devaient aussi pratiquer leur exposé oral car sept de ces projets allaient être présentés à Ottawa au Musée canadien de l'histoire le 24 avril.



Pendant son séjour dans la capitale nationale, la classe a notamment visité la basilique-cathédrale Notre-Dame, le Musée des beaux-arts ainsi que le marché By, etc. Les élèves en ont appris davantage au sujet de plusieurs événements et personnages franco-ontariens entre autres, l'Hôpital Montfort, Jeanne Lajoie, Le règlement 17, L'Écho d'un peuple, Maurice Richard, Matthew Peca, etc. Félicitations pour les beaux projets!



ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE ET SECONDAIRE PUBLIQUE L'ÉQUINOXE

Tristan Demers à l'Équinoxe

Le jeudi 30 mai dernier, nous avons eu la chance d'accueillir le bédéiste québécois Tristan Demers à l'école. Il est venu faire un spectacle pour tous les élèves de la maternelle à la 6^e année. Afin que tous les élèves soient bien préparés, nous les avons informés de sa venue et de son métier à l'avance.

Puis, à leur tour, tous les élèves ont réalisé leur petite bande dessinée, nous les avons toutes rassemblées et en avons fait une grande murale afin d'accueillir M. Demers. Ils étaient tous très impatients et contents de le voir. Lors du spectacle,



Tristan nous a fait vivre dans son univers de bandes dessinées et de dessins animés. Les élèves étaient tous très excités de voir tous les dessins qu'il faisait aussi rapidement. Tout au long de son spectacle, il a donné plusieurs petits trucs pour que nos élèves deviennent de vrais artistes tout comme lui. Il a inspiré plusieurs élèves à continuer de dessiner et surtout de ne jamais arrêter de croire en leur rêve!

Sortie culturelle

Le 23 mai, nos élèves du cours de cuisine et ceux de la troupe de théâtre du secondaire ont pris part à une journée culturelle.

Les élèves de théâtre ont eu l'occasion d'aller voir la pièce « Avant l'archipel » à Ottawa en français et ce, en récompense de leurs efforts. En effet, ils avaient recueilli des dons pour la pièce qu'ils avaient présentée, eux-mêmes, soit « Les Belles-sœurs » ce qui leur a permis de faire cette sortie culturelle.

Puis, les étudiants du cours de cuisine ont participé à un atelier de cuisine dans les cuisines de *C'est bon cooking*. Ils ont préparé de la viande de bison, des pétoncles et plusieurs autres mets. Ils ont tous eu la chance de goûter leurs plats par la suite. C'était un vrai délice!



Sautons en cœur

Les élèves de la maternelle à la 6^e année de l'école ont participé à l'activité « Sautons en Cœur » durant tout le mois de mai. Cette activité les encourage à être actifs physiquement en sautant à la corde à danser tout en amassant des dons au profit de la recherche sur les maladies du cœur et de l'AVC. Ils ont également appris l'importance d'un mode de vie sain et des responsabilités sociales au sein de leur communauté. Nous sommes fiers des efforts que tous les jeunes ont investis dans cette activité. Notre collecte fut vraiment un franc succès et nous avons amassé 8 198 \$. Bravo à tous et un gros merci du fond du cœur!

Nadia Moussa, enseignante éducation physique



L'Équinoxe fêtera ses 20 ans !

Nous sommes fiers de vous dévoiler, en primeur, le logo du 20^e anniversaire de L'Équinoxe. Les célébrations débiteront en septembre prochain. Nous avons très hâte de célébrer avec notre belle communauté franco-ontarienne.



Journée des clans

Le jeudi 2 mai, le comité SCP du secondaire a organisé une journée médiévale afin d'offrir une journée d'intégration aux 6^e années. Les élèves ont pu participer aux diverses activités organisées pendant toute la journée.



Ils sont allés faire le jeu d'évasion *Chamber of Secrets*. Ils ont fait une chasse au trésor dans toute l'école. Ils ont pris part à des activités médiévales comme celles que les gens pratiquaient dans le temps soit la joute équestre, le lancer du



fer-à-cheval, le lancer du « washer », une danse médiévale ainsi que d'autres activités.



Les élèves ont aussi créé les armoireries de chaque clan. Ils ont bien aimé retourner dans le temps et vivre cette journée médiévale!

Neville

Funeral Home

Maison
funéraire



491, rue Isabella, Pembroke
Tél.: 613-732-7481 • Téléc.: 613-732-8723
neville@sympatico.ca • www.nevillefuneralhome.ca

CENTRE EDUCATIF
ELEMENTAIRE
SECONDAIRE

Votre **ÉCOLE**
PUBLIQUE de choix
à **PEMBROKE**



EQUINOXE.CEPEO.ON.CA



Réseau des services
de santé en français
de l'Est de l'Ontario

**Ensemble pour des services
en français accessibles**



Devenez membre du Réseau,
c'est simple et gratuit !



rssfe.on.ca/membres

f t @rssfe

RONA



RONA PETAWAWA
3025, BOUL. PETAWAWA
613-506-RONA (7662)
WWW.RONA.CA



CENTURY 21

Aspire Realty Ltd.

BROKERAGE

3025-A, boul. Petawawa
Petawawa (Ontario) K8H 1X9

NADIA PARDY
courtier immobilière

Cell.: 613-401-2308
Bur.: 613-687-1687 poste 42
Téléc.: 613-687-0435

nadia@nadiapardy.com
www.makemymove.ca



2016-2018

SERVICE BILINGUE



PIÈCES D'AUTO

635, rue Nelson, Pembroke On
613-732-2839



Ashley

HOMESTORE select

VISITEZ NOTRE NOUVEL ENTREPÔT DU MATELAS

Mobilier de qualité à prix abordable

Tessa Malette

10, avenue Matthews, Pembroke Ontario K8A 8A4

www.AshleyHomestoreSelect.ca

613-629-5464



HYUNDAI™

PEMBROKE

des véhicules fiables et abordables

1945 Petawawa Blvd, Pembroke

☎ 613-735-5636 📞 613-281-5846

✉ gslaughter@hyundaipembroke.ca

une entreprise familiale
Venez vous joindre à la Famille Hyundai

On parle français au Service aux véhicules aussi !

GRIFF SLAUGHTER
ventes/Directeur Général



HYUNDAIPEMBROKE.CA

Canada

Nous remercions l'appui financier
du gouvernement du Canada